

LANGUAGE AND CULTURE  
Bulletin  
of  
Institute for Language Education

---

No. 16  
CONTENTS

Articles

- Cognitive Meaning of Adverbs ‘moh’ ‘mada’ ‘tsuini’ ‘tohtoh’ ..... Masako Yamamoto 1
- Anaphor Licensing and Island Effects in Relative Clauses ..... Yasuyuki Kitao 23
- The Use of Puns in Advertising ..... Folake Abass 45
- Descriptions of the Heavenly Excursion in *Huai nan zi* 『淮南子』  
—Particularly in ‘Chu zhen pian’ 「椒真篇」— ..... Naoko Yata 63
- Messages from the Far-away: Willa Cather’s and Georgia O’Keeffe’s  
Visionary Landscapes of the American Southwest ..... Martha Robertson 79
- Education for Children of Foreign Nationality:  
Focusing on a Public School and a Volunteer Activity ..... Hideko Asada 99
- Improving Reading with the Help of Reading Aloud ..... Harumi Nishida 117

Research Note

- A study of the Meaning of Chinese “Le” and Its Teaching Method  
—Based on An Analysis of Mistakes Easily Made by Japanese Students—  
..... Fang Xiaojuan 133

Translations

- Rhie Deok-Joo: The Nationalistic Understanding  
of Early Christian History in Korea. [1] ..... Nozomu Tsuneishi 143
- Halloween in Europe, ed. by Gottfried Korff..... Japanese translation by Shin Kono 163  
Gottfried Korff, *Halloween in Europa. Stichworte zu einer Umfrage.*  
Patricia Lysaght, *Hallowe’en in Ireland: Continuity and Change.*  
Martine Segalen, *Halloween à la Française.*
- A Japanese Translation of Johnson’s Plan of an English Dictionary (1747)  
Part I..... Isamu Hayakawa 199

Bibliography

- Literaturverzeichnis zur Erlebten Rede — seit 1993 — ..... Yasushi Suzuki 211

---

2007  
INSTITUTE FOR LANGUAGE EDUCATION  
AICHI UNIVERSITY  
Toyohashi Japan